

NEWSLETTER



DÉPARTEMENT LANGUES ET CULTURES

PRINTEMPS 2022

ÉDITÉE PAR : MARGOT CETINA-BARABINI,
SARA BRENNAN ET MAXIME PETIT



dans ce numéro

LE MOT DE LA DIRECTION

ÇA S'EST PASSÉ CE SEMESTRE !

LES ACTIVITÉS DE RECHERCHES

LES PROCHAINS RENDEZ-VOUS



**AL MES D'ABRIL
CADA AUCÈL FA SON NIS
I A PAS QUE LO PIC E LO GAI
QU'ESPÈRAN LO MES DE MAI.***

- CITATION OCCITANE



*Au mois d'avril, tout oiseau fait son nid. Il n'y a que le pivert et le geai, Qui attendent le mois de mai.

LE MOT DE LA DIRECTION

Par : Charlotte Rault

Chères et chers collègues,

L'année universitaire touche à sa fin. Nous aurons notre réunion de fin d'année d'ici quelques jours. Malgré un début de semestre un peu périlleux, nous avons réussi à maintenir la grande majorité des cours en présentiel. Je remercie tous les collègues et les gestionnaires, Margot, Oriane et Sylvie, encore une fois pour leur énergie, leur sérieux, leur bienveillance envers les étudiants et les grandes qualités d'adaptation dont chacun a pu faire preuve pendant ce semestre. Certains d'entre nous ont eu la chance de faire quelques cours sans masque. On peut espérer qu'il en sera de même en septembre.

Ce semestre a été également marqué par les élections à la Faculté de Droit. Anne-Marie O'Connell et Esteban Vargas Mazas ont ainsi été élus au Conseil de Faculté et, suite à l'élection de Mathieu Poumarède, sont devenus assessesurs 'langues et cultures' dans l'équipe de gouvernance. Si, par le passé, un représentant du DLC avait déjà été nommé assesseur (il s'agissait de Marie-Violaine Louvet), le fait que cette nomination soit double et consécutive à l'élection marque une avancée dans la collaboration entre le DLC et la Faculté de droit. Nous comptons sur Anne-Marie et Esteban pour faire entendre, autant que possible, la singularité de notre discipline et poursuivre une collaboration, que nous espérons de plus en plus fructueuse, avec l'équipe du Doyen, pour favoriser l'insertion professionnelle des étudiants et l'internationalisation des formations.

Le DLC a été sollicité pour développer de nouveaux programmes de formation continue qui viennent compléter ceux qui existent déjà, notamment le dispositif Teaching in English ou les ateliers du CRL pour le personnel. Je remercie les collègues Kristine Chick, Lisa Artigues, Jamie Alexander et Michael Harlow d'avoir accepté, au pied levé, de monter ces actions de formation pour les enseignants-chercheurs et les personnels administratifs d'UT1. Le DLC devient un acteur incontournable dans le domaine de la formation des personnels et le DLC remercie tous ceux qui, depuis plusieurs années, œuvrent dans ce domaine et qui ont permis cette reconnaissance institutionnelle.

Cette fin d'année a aussi été propice au développement des activités de recherche des membres du DLC. Une journée d'études « Espagnol pour les humanités » organisée par Gabrielle Massol s'est ainsi tenue le 10 juin. Les 16 et 17 juin, la SARI (Société d'Activités et de Recherches sur les mondes Indiens) tient son colloque annuel sur le thème « Repenser le savoir, refonder l'université » sous l'égide de Madhura Joshi, sa présidente. Jennifer Harpur a aussi mis sur pied une journée d'études « Building on connections » dédiée aux bonnes pratiques enseignantes qui se tient aussi le 17 juin. Le DLC a aussi été partie prenante dans l'organisation d'un colloque à Grenoble co-organisé par Michel Martínez intitulé « Quels nationalismes au 21^e siècle. Regards croisés Europe/Amérique ». Laura Hartwell organisera dans le cadre du LAIRDIL une conférence « les besoins langagiers en espagnol de spécialité » du 23 au 25 juin. Ces conférences permettent de tisser des liens avec les autres universités toulousaines, françaises et internationales, ce qui est essentiel pour notre institution.

Madhura s'est beaucoup investie ces dernières semaines pour mettre davantage en valeur la recherche au DLC. Elle vient en effet de terminer la mise en ligne de la revue Miroirs sur le portail HAL. Ce travail, réalisé en collaboration avec la bibliothèque, lui a demandé un gros travail que vous pouvez retrouver ici : <https://hal.archives-ouvertes.fr/MIROIRS>. Madhura a également proposé l'organisation d'une matinée de mise en commun des projets de recherche des membres du DLC le 14 juin, pour que chacun puisse mieux appréhender les aires de recherche des uns et des autres. Qu'elle en soit ici remerciée.

Je vous laisse découvrir l'activité de nos membres dans ce numéro. Toute l'équipe du DLC se joint à moi pour vous souhaiter de belles vacances d'été. Au plaisir de vous retrouver en septembre !



ÇA S'EST PASSÉ CE SEMESTRE !

Journée d'échanges autour de l'interdisciplinarité et des pédagogies linguistiques

Le DLC a organisé une Journée d'échanges autour de l'interdisciplinarité et des pédagogies linguistiques le 11 janvier dernier.

L'idée de cette journée d'échange trouve son origine dans le souhait exprimé par beaucoup d'entre nous de partager nos expériences, d'échanger sur les façons dont nous abordons nos enseignements, à la fois dans la phase préparatoire et dans le feu de l'action et ainsi, de mettre en commun notre expérience et nos efforts.

Cette journée ou plus précisément, cette après-midi d'échange s'est déroulée en deux temps. La première partie s'est articulée autour de l'utilisation de la technologie au renfort des activités pédagogiques et lors de la deuxième partie, les collègues nous ont proposé quelques activités pour favoriser l'engagement physique des étudiants et quelques pistes de réflexion issue de leur propre expérience. Les interventions ont témoigné d'une belle diversité, à l'image de notre département plurilingue et pluridisciplinaire.

Nous remercions chaleureusement toutes celles et ceux qui ont animé un atelier – ou plusieurs: Hélène Chevalier, Kristine Chick, Jane Darmanthe, Michael Harlow, Madhura Joshi, Daniel Kelly et Félix Martin Moral.

Vous pouvez retrouver l'intégralité de la journée sur l'espace d'échanges DLC sur Moodle. Merci à Jean Gillot grâce à qui nous pouvons facilement naviguer d'un atelier à l'autre.

N'hésitez pas à y jeter un œil – les ateliers sont instructifs, ludiques, pratiques et vous inspireront très certainement... pour la rentrée prochaine !

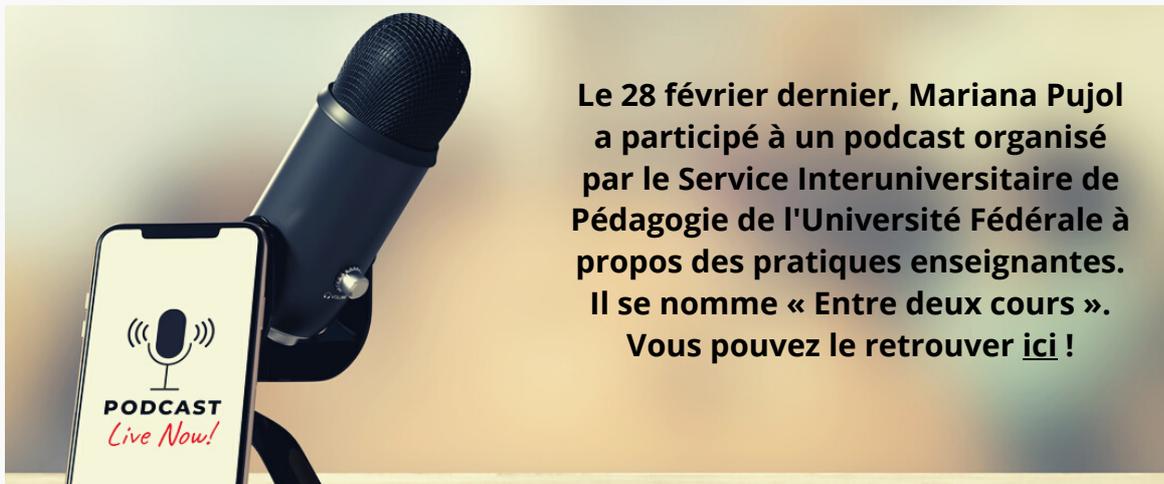
Merci également aux participants qui ont rendu ces ateliers vivants. Les retours ont été très positifs.

Rendez-vous, pourquoi pas, lors d'une prochaine journée pour continuer à échanger, partager et expérimenter ensemble !

Ondine et Madhura



Le 18 février a eu lieu le GALA TSE organisé par les étudiants du BDE. L'occasion pour les professeurs et les étudiants de partager une belle soirée !



Le 28 février dernier, Mariana Pujol a participé à un podcast organisé par le Service Interuniversitaire de Pédagogie de l'Université Fédérale à propos des pratiques enseignantes. Il se nomme « Entre deux cours ». Vous pouvez le retrouver [ici](#) !



Du 21 février au 16 mars, tous les étudiants, enseignants et personnels de l'université étaient invités à participer au challenge de la Saint Patrick en envoyant une vidéo dans laquelle ils mettaient à l'honneur la culture Irlandaise.

Pour l'occasion, le mur de l'entrée d'UT1 s'est mise aux couleurs de cette célèbre fête !

Vous pouvez retrouver toutes les performances sur la [chaîne Youtube](#) de l'évènement

Guest speaker in L3 ECO class for Listening Comprehension

Fini les guest speakers sur zoom ! J'ai pu inviter deux experts du monde professionnel/des 'native speakers' des Etats Unis, in the flesh, pour faire un 'Listening Comprehension' très authentique et stimulant pour les étudiants.

Michele Joy, independent Director/member of the board of Directors at British Petroleum, Midstream partners, nous a fait une mini- conférence riche et interactive sur



The positive impact of Diversity and Inclusion on company performance

avec une session Q&A après, en compagnie aussi de Tom Shahriari, avocat et professeur de New York.

Merci à eux ! Les étudiants ont adoré

Jennifer Harpur



DÉCOUVREZ

La visite virtuelle du CRL

"La visite virtuelle permet à tous ceux qui le souhaitent de découvrir le Centre de Ressources en Langues, en tant qu'espace d'apprentissage des langues, depuis chez eux.

D'abord destinée aux étudiants en première année qui ne bénéficiaient pas des visites à cause des mesures sanitaires, elle a ensuite été étendue à tous les étudiants via moodle puis mise en ligne sur la page d'accueil CRL (site web UT1) afin d'être accessible au plus grand nombre.

Merci à Jean pour la création et réalisation de cette visite ainsi qu'aux médiateurs pour leur participation.

Michael et Margot"



TOURNÉE IRLANDAISE DE L'ESL



Accompagnées de Oana Macovei, directrice adjointe de l'ESL, Bairbre Ní Chiosáin et Charlotte Rault sont parties une semaine en Irlande pour rencontrer des universités partenaires dans les universités de Queen's à Belfast, DCU, TDU, UCD à Dublin, Maynooth, Galway, Limerick et Cork. Cette visite, pour le moins intense, s'est aussi avérée très fructueuse, puisque l'équipe toulousaine est revenue avec une petite dizaine de places ERASMUS supplémentaires, ainsi que la possibilité de bâtir des doubles diplômes avec plusieurs universités, notamment Maynooth et Galway.

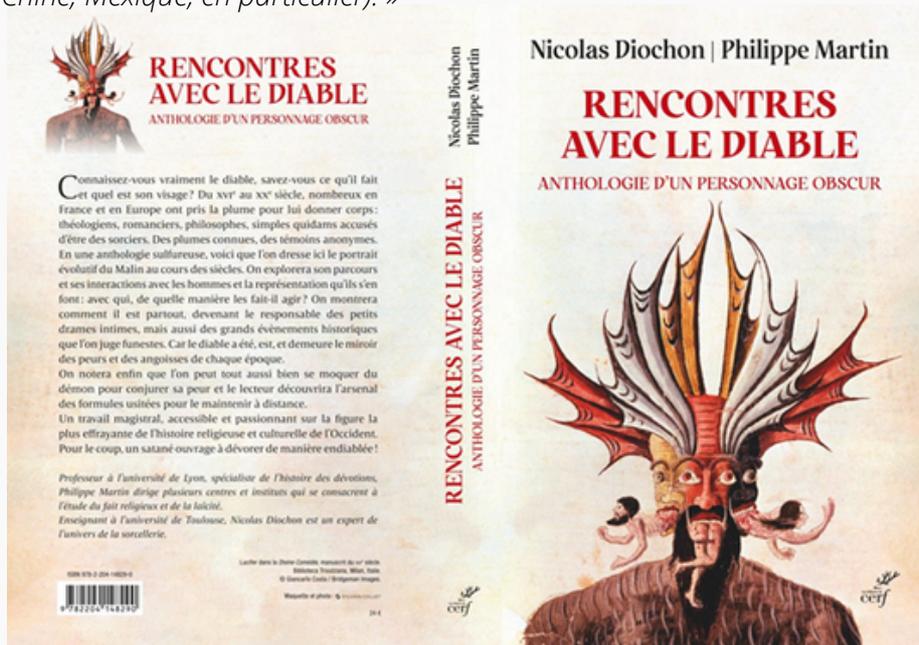
La collaboration avec l'Université de Maynooth a fait l'objet de l'obtention d'une petite subvention par l'ambassade de France en Irlande et l'ambassade d'Irlande en France et l'ESL sera représentée à Paris le 5 juillet lors de la journée France-Irlande organisée par Campus France.

Les activités de recherche

Les parutions

Nicolas Diochon : (2022, avec Nicolas Martin) *Rencontres avec le Diable*, anthologie d'un personnage obscur, Éditions du Cerf: Paris. Avec la contribution de **Audrey Doussot**

« Nous avons introduit et présenté 41 moments "forts" de la généalogie et de la vie du diable. Ce sont à la fois des textes incontournables (l'Apocalypse, Milton, Cazotte, Vélaz de Guevara, etc...) mais aussi des images, des peintures, des gravures ou des photos. Nous avons aussi essayé de "balayer" plusieurs pays (France, Royaume-Uni, Allemagne, Espagne, Italie, Russie, Chine, Mexique, en particulier). »



À la suite de la publication fin janvier de *Rencontres avec le diable*, deux recensions ont paru dans la presse nationale :

- « Rencontres avec le diable », de Nicolas Diochon et Philippe Martin : Satan à travers les siècles

Le 16 février 2022 dans le journal *La Croix*

<https://www.la-croix.com/Culture/Rencontres-diable-Nicolas-Diochon-Philippe-Martin-Satan-travers-siecles-2022-02-16-1201200660>

- « Rencontres avec le diable. Anthologie d'un personnage obscur », de Nicolas Diochon et Philippe Martin : la chronique « essai » de Roger-Pol Droit

Le 25 février 2022 dans *Le Monde*

https://www.lemonde.fr/livres/article/2022/02/25/rencontres-avec-le-diable-anthologie-d-un-personnage-obscur-de-nicolas-diochon-et-philippe-martin-la-chronique-essai-de-roger-pol-droit_6115185_3260.html

(L'article du Monde est réservé aux abonnés mais grâce à la présentation d'Europresse par Madhura lors de la journée d'échanges pédagogiques, vous pouvez accéder à l'article dans son entier).

Les activités de recherche

Nicolas Diochon : Trois de ses articles vont également être prochainement publiés :

-dans le cadre du programme d'agrégation externe d'histoire : « Des marteaux contre les sorcières : les imprimés antisuperstitieux en Espagne », Philippe Martin (dir.) *Produire et vendre des livres religieux, Europe occidentale, fin XVe-fin XVIIIe siècles*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 26 mai 2022

-pour le premier numéro de la Revue de l'ANLEA (Association Nationale des Langues Étrangères Appliquées) qui regroupe l'ensemble des communications présentées lors d'un colloque que j'avais coorganisé à Brest et Quimper : *Le voyage des épices : pi(g)ments d'interculturalité* : « Épices et sortilèges. Contribution à une étude symbolique des épices dans les pratiques magiques de l'époque moderne (Aragon, Espagne – XVIIe-XVIIIe siècles) », courant mai 2022 (consultable en ligne : <https://anlea.org/rilea/>)

-dans le cadre des actes d'un colloque à l'ENS de Lyon : « Victimes ou bourreaux ? Enfants et psychoses collectives dans les affaires de sorcellerie aragonaises (XVe-XVIIIe siècles) », *Enfants et enfance dans la fabrique du scandale à l'époque moderne. Histoire, Littérature, mémoire*, Lille, Presses Universitaires du Septentrion, courant juin 2022

Sara Brennan : « Review of Barakos (2020): *Language Policy in Business: Discourse, Ideology and Practice* », *Journal of Language and Politics*, 20(6), 971-974.

Les communications présentées lors des colloques, journées d'étude et séminaires

Ondine Aza : présentation de sa recherche sur les territoires insulaires du Commonwealth, *Journée 'Work in Progress' du CAS*, Laboratoire Cultures Anglo-Saxonnes, Université Toulouse 2 - Jean Jaurès, 22 avril 2022.

Ondine Aza : « L'Union fait la force? L'exemple de la mutualisation de l'expérience des petits territoires insulaires en développement » , *Archipelagic Memory: Intersecting Geographies, Histories and Disciplines*, University of Mauritius, du 2 à 4 août 2022.

Kristine Chick : « Transfert de rôle et subversion de genre: comment la femme artiste et l'enfant assassin démolissent les conventions et deviennent des « rivales dangereuses » dans YOU WERE NEVER REALLY HERE de Lynne Ramsay (2018) », *Séminaire annuel des Jeudis du Genre*, Laboratoire Cultures Anglo-Saxonnes, Université Toulouse 2 - Jean Jaurès, 24 mars 2022.

Audrey Doussot : « La littérature illustrée féerique victorienne au croisement des genres », *Séminaire annuel des Jeudis du Genre*, Laboratoire Cultures Anglo-Saxonnes, Université Toulouse 2 - Jean Jaurès, 28 octobre 2021.

Audrey Doussot : « The Writer Inside (as Portrayed Through Photography) », *Victorian and Edwardian Interiors : SFVEVE (Société Française des Etudes Victoriennes et Edouardienne) Annual Conference*, Université Toulouse 2 - Jean Jaurès, 27 janvier 2022.

Les activités de recherche

Maxime Petit a participé à la Journée d'étude des jeunes chercheur.e.s du CAS qui s'est tenue à l'Université Toulouse 2 Jean Jaurès le 25 mars 2022. Il a présenté une communication intitulée 'Some Obscene Breath from the Past': The Visible, the Invisible, and the Obscene in E.M. Forster's 'The Classical Annex'.

Maxime Petit a également participé au colloque "Fictions du mariage" à l'Université Paris Nanterre du 13 au 15 avril. Dans ce cadre, il a présenté une communication intitulée 'Was Marriage Impossible After All?' La reconfiguration de l'intrigue du mariage dans Maurice d'E.M. Forster.

L'organisation de colloques, journées d'études et panels

Sara Brennan : panel "Evolving values, shifting boundaries, emerging speakers: Globalization and Celtic languages", 4th Poznań Conference of Celtic Studies & Celtic Sociolinguistics Symposium IV du 5 au 7 juillet 2022 à Adam Mickiewicz University, Poznań, Pologne.

Jennifer Harpur : colloque "Language Teaching Tomorrow: Building on Connections", le 17 juin 2022 à TSE (n'hésitez pas à contacter Jennifer pour plus d'infos! jennifer.harpur@tse-fr.eu)

Laura Hartwell : colloque LAIRDIL du 23 au 25 juin : « *Les besoins langagiers en espagnol de spécialité* »
<https://geres2022.sciencesconf.org/>

Madhura Joshi : colloque annuel international de la Société d'activités et de recherches sur les mondes indiens (SARI) : "*Repenser le savoir, refonder l'université*" du 16 au 17 juin 2022 à l'Université Toulouse 1 Capitole avec la participation de Madhura Joshi.

Michel Martinez : colloque « *Quels nationalismes au XXIème siècle ? Regards croisés Europe / Amérique* » du 1er au 3 juin 2022 à Grenoble
<https://ilcea4.univ-grenoble-alpes.fr/actualites/quels-nationalismes-au-xxie-siecle-regards-croises-europe-ameriques>

Gabrielle Massol : journée d'étude *Espagnol pour les Humanités (II)* : « *Espagnol de spécialité pour les Sciences du langage, les Sciences de l'éducation, la Psychologie, le Droit, l'Économie, l'Administration et la Communication* », Université Toulouse 2 - Jean Jaurès, 10 juin 2022.
<https://eshumanites.hypotheses.org/556>

Charlotte Rault, avec **Bairbre Ní Chiosáin**, **Sara Brennan** et Marie-Violaine Louvet (anciennement du DLC) : colloque "*Ireland and Human Rights: Idealism and pragmatism, discourse and realities*" du 18 au 19 novembre 2022 à l'Université Toulouse 1 Capitole.

DÉCOUVREZ

L'exposition des peintures de Mark Brasington

EN JUIN 2022

Pendant le mois de juin, la Mairie de Saint Félix du Lauragais organise une exposition de peintures récentes de Mark Brasington à l'antique château de Saint-Félix.

L'exposition présentera un ensemble de ses tableaux inspirés de paysage de l'Aude. Elle restera ouverte tous les jours. Pour renseignement, veuillez contacter Mark ou consulter le site du château: <https://www.hautegaronnetourisme.com/activites/chateau-de-saint-felix/>



Flowering prune tree in the wind, acrylic on canvas 2022

"Vivre ici, dans l'Aude, entre les hauts sommets des Pyrénées et une côte méditerranéenne sans cesse battue par les vents, c'est se sentir posé en équilibre entre deux mondes".

"Je veux rendre hommage à la magie de cet endroit. Le voyage artistique que je vous présente commence par des aquarelles fluides qui font écho à la nature et ses paysages, mais alors il se poursuit et nous entraîne vers des oeuvres réalisées sur de grandes toiles plus travaillées qui sont achevées dans l'atelier. Pratiquement toutes les oeuvres exposées ici sont nées du spectacle de lieux singuliers à des moments précis de l'année, des endroits qui se situent pour beaucoup non loin de mon atelier de Villasavary.

Voici l'hommage que je rends aux reliefs abrupts et arides des Corbières et aux lignes régulières que dessinent les vignes dans ce paysage tellement façonné par la main de l'homme. La présence de l'homme dans ce paysage m'a ensuite conduit à réunir deux thèmes qui n'ont, apparemment, rien à voir, les voies ferrées et la religion. Je prends régulièrement le train pour aller enseigner, et c'est en regardant par la fenêtre du train, un jardin privé près de Castelnaudary que des fresques de Giotto et Masaccio me sont revenues en mémoire: je me suis senti perdu. C'était comme si je voyais devant mes yeux un jardin d'Eden et la représentation du mythe de notre bannissement du paradis. Ce qui m'a également frappé c'est que le monde en mouvement que j'observais depuis la fenêtre du train était une métaphore en soi de la fuite du temps et des instants fugaces qui constituent nos vies, ou de l'impression que tout fuit et s'enfuit."



Bois de Canonges, watercolour 2021



Stations acrylic on paper 2018

"Puis, il y a aussi les signes et les marques des événements sombres de notre histoire. C'est au moment où elle vit Adolf Eichmann en chair et en os, qu'Hannah Arendt décida de consacrer un ouvrage, comme on le sait, à "la banalité du mal".

Témoignage poignant de cette banalité, le wagon de marchandise de la gare de Bram est un monument qui commémore l'horreur silencieuse de la déportation des Juifs vers Auschwitz. L'évocation d'une telle atrocité par la présence quotidienne et banale de ce matériel ferroviaire a inspiré mon tableau Le Massacre des Innocents.

Même lorsque nous sommes tranquilles, nous sommes toujours en mouvement. Le monde défile sous nos yeux tout au long de notre voyage, nous sommes sans doute renfermés sur nous-mêmes et focalisés sur notre trajet mais unis par des origines et un destin commun, non pas comme des passagers mais comme des frères et sœurs plus ou moins éloignés. »

Mark Brasington (traduction de Charlotte Rault)